

Prezentele condiții generale privind livrarea de software și prestarea de servicii (denumite în continuare „Condiții Contractuale”) reglementează toate detaliile cu privire la acestea care sunt necesare și relevante pentru desfășurarea relațiilor juridice dintre părțile contractante. Toate trimiterile la persoane se aplică în mod egal ambelor sexe.

În cadrul prezentelor Condiții Contractuale, „**EPLAN**” înseamnă entitatea EPLAN menționată în oferta relevantă acceptată de către client, în baza căreia această entitate încheie un contract cu clientul (denumită în continuare „EPLAN”).

În cadrul prezentelor Condiții Contractuale, „**Client**” înseamnă societatea, comerciantul, persoana juridică de drept privat sau drept public sau fondul special de drept public menționat(ă) în oferta relevantă acceptată de către client ca parte contractantă în relația cu EPLAN (denumit în continuare „Client”).

În cadrul prezentelor Condiții Contractuale, „**Afiliati**” înseamnă întreprinderi independente din punct de vedere juridic care: a) dețin majoritatea părților sociale sau a drepturilor de vot într-o altă întreprindere (deținere majoritară de părți sociale) și întreprinderile care fac obiectul unor astfel de dețineri majoritare sau b) pot exercita o influență decizională directă sau indirectă asupra unei alte întreprinderi (relație de control) și întreprinderile care fac obiectul unei astfel de relații de control; sau c) sunt gestionate în comun sau se află într-o altfel de relație de interdependență (relație de grup) (denumite în continuare „Afiliati”).

A. Principiile cooperării dintre Client și EPLAN

1. Obiectul contractului

- 1.1 Obiectul contractului este specificat în oferta relevantă transmisă de către EPLAN și acceptată de către Client, împreună cu documentele și înțelegerile la care se face referire în aceasta, inclusiv prezentele Condiții Contractuale.
- 1.2 Orice oferte care diferă față de cele din oferta relevantă transmisă de către EPLAN și acceptată de către Client, fie în forma sa inițială sau astfel cum aceasta a rezultat din negocierea părților, precum și orice alte documente în formă intermediară care au fost utilizate pentru evaluarea cooperării și care au fost transmise între părțile contractante pe parcursul negocierilor nu au caracter obligatoriu, inclusiv în ceea ce privește prețurile, cantitățile, datele de livrare, opțiunile de livrare, datele tehnice, specificațiile și descrierile privind calitatea.

2. Aplicabilitatea prezentelor Condiții Contractuale

- 2.1 În plus față de oferta relevantă transmisă de către EPLAN și acceptată de către Client, prezentele Condiții Contractuale constituie baza tuturor raporturilor juridice dintre EPLAN și Clientul respectiv și, prin urmare, guvernează relația juridică dintre aceștia.
- 2.2 Nu se acceptă condiții sau prevederi contractuale ale Clientului, indiferent dacă acestea constituie sau nu o modificare semnificativă a ofertei relevante transmise de către EPLAN și acceptate de către Client și indiferent de acceptarea și plata de către Client a produselor livrate și serviciilor EPLAN.
- 2.3 Fără a aduce atingere celor de mai sus, prezentele Condiții Contractuale vor prevala întotdeauna, inclusiv în relație cu termenii și condițiile contractuale ale Clientului care nu se vor aplica, cu excepția cazului în care părțile contractante convin altfel în mod expres în scris.

3. Prețuri, remunerația și alte costuri

- 3.1 Toate prețurile și taxele de licență declarate și convenite în ofertă la momentul încheierii contractului (denumite în continuare „Prețuri”) sunt „EXW” (INCOTERMS 2010) și nu includ costurile de ambalare și de asigurare.
- 3.2 Remunerația pentru instalarea, instruirea, mentenanța software-ului și consultanța cu privire la acesta este stabilită separat în baza Prețurilor EPLAN în vigoare la data încheierii contractului (denumită în continuare „Remunerație”) și, cu excepția cazului în care a fost convenit altfel, se calculează în funcție de timpul alocat și de materiale, i.e. percepute pe oră și/sau pe zi.
- 3.3 Dacă este aplicabil, toate Prețurile și Remunerația sunt exprimate fără TVA și alte taxe, impozite, comisioane și tarife aplicabile.
- 3.4 În furnizarea serviciilor și desfășurarea lucrărilor în conformitate cu secțiunea B, partea a II-a de mai jos, un tarif zilnic include opt (8) ore de lucru. Orice perioade în plus față de acestea sunt tarificate la 1/8 din tariful zilnic pentru fiecare oră. Perioadele de deplasare sunt tarificate ca ore de lucru. Baza de calcul pentru perioadele de deplasare și pentru cheltuielile de deplasare o reprezintă locația sediului în care se află angajații folosiți de EPLAN ocazional.
- 3.5 Orice cheltuieli de deplasare și alte cheltuieli necesare (e.g. cheltuieli de cazare, servicii de curierat și de traducere) suportate de EPLAN în legătură cu furnizarea serviciilor contractuale vor fi percepute în quantumul efectiv suportat, pe bază de documente justificative. În cazul în care EPLAN oferă o sumă forfetară drept compensație, quantumul respectivei sume forfetare va înlocui decontarea pe baza costurilor efectiv suportate.

4. Plata, compensarea și dreptul de reținere

- 4.1 Cu excepția cazului în care se convine altfel, sumele facturate reprezentând Prețurile și Remunerația datorate către EPLAN vor fi scadente și exigibile a) în termen de treizeci (30) de zile de la primirea facturii de către Client fără niciun fel de deduceri și b) prin transfer în contul bancar al EPLAN. Cu excepția cazului în care Clientul poate dovedi contrariul, o factură va fi considerată a fi primită în trei (3) zile de la facturare. După expirarea termenului de plată, Clientul va fi considerat ca pus în întârziere de drept (*de jure*).
- 4.2 Clientul poate invoca compensația numai între pretențiile de plată ale EPLAN și pretențiile Clientului care sunt necontestate sau care au devenit finale și definitive în baza unei hotărâri judecătorești definitive și irevocabile. Clientul are drepturi de retenție numai în măsura în care acestea se bazează pe același raport juridic.

5. Tipul, obiectul și locul produselor livrate și al serviciilor

- 5.1 Software-ul va fi livrat de către EPLAN, la alegerea sa, fie:
- a) în format fizic, pe un suport de date care permite citirea automată „EXW(Centrul local de furnizare)” (INCOTERMS 2010), EPLAN alegând modul de livrare, ruta și transportatorul. Pentru evitarea oricărui dubiu, costurile transportului sunt suportate de către Client;
 - b) în format digital, i.e. prin Internet, accesibil prin descărcare prin intermediul unui link furnizat de EPLAN care permite accesul la sistemele furnizate de către EPLAN pentru descărcarea unei copii a software-ului relevant. Linkul respectiv, precum și informațiile aferente privind accesarea vor fi transmise Clientului imediat ce software-ul este disponibil pentru livrare. Calitatea produselor livrate și a serviciilor este reglementată exclusiv de specificațiile serviciilor sau de specificațiile tehnice în vigoare la data încheierii contractului și care sunt disponibile pentru Client, precum și de documentația aferentă, care este furnizată Clientului împreună cu produsele și serviciile livrate.
- 5.2 Livrările parțiale vor fi admise în măsura în care sunt rezonabile pentru Client.
- 5.3 Software-ul va fi livrat exclusiv în format executabil sau, într-un mediu SAP, în format ABAP și numai pentru utilizarea convenită prin contract. Clientul nu are nicio pretenție să îi fie divulgat sau să utilizeze codul sursă. Cu excepția cazului în care s-a convenit altfel în mod expres, în scris, codul sursă nu face parte din contract.
- 5.4 Prestarea serviciilor și executarea lucrărilor precum instalarea, implementarea, personalizarea, adaptarea, acordarea de consultanță, instruirea și alte tipuri de asistență se bazează pe prevederile mai detaliate din capitolul B, partea a II-a, de mai jos.
- 5.5 În cazul unei livrări fizice, momentul relevant pentru respectarea datelor de livrare și transferul riscului este momentul în care EPLAN predă suportul de date și documentația transportatorului, iar în cazul în care livrarea are loc în format digital, momentul relevant este momentul în care software-ul este gata pentru accesare în conformitate cu secțiunea 5.1 litera b) de mai sus, și în care EPLAN a transmis Clientului informațiile privind accesarea.
- 5.6 Cu excepția cazului în care s-a convenit altfel prin contract, datele de livrare nu vor avea niciodată caracter obligatoriu, fiind doar aproximative. Acestea vor depinde de livrarea la timp către EPLAN de către furnizorii proprii ai acestuia (dacă este cazul).
- 5.7 Dacă o dată de livrare convenită în mod expres este depășită din motive pentru care EPLAN este responsabilă, Clientul va stabili pentru EPLAN, în scris, un termen de grație pentru livrare de cel puțin o (1) săptămână.
- 5.8 Atât timp cât EPLAN a) așteaptă cooperarea sau primirea de informații din partea Clientului sau b) executarea lucrărilor de către EPLAN este afectată ca urmare a grevelor angajaților sau a grevelor patronale în întreprinderile terțe sau în cadrul EPLAN (totuși, în cazul din urmă, numai în cazul în care conflictul de muncă este legal), de intervenții oficiale, interdicții legale sau alte circumstanțe pentru care EPLAN nu este responsabilă („forță majoră”), orice limită de timp pentru livrări și servicii va fi considerată a fi prelungită cu durata întreruperii activității și cu o perioadă rezonabilă de reluare a activității după terminarea întreruperii („perioada de nefuncționare”), și nu se va considera că a existat o încălcare a obligațiilor din partea EPLAN pe durata perioadei de nefuncționare. EPLAN va notifica Clientul, fără întârzieri nejustificate, cu privire la orice astfel de întrerupere și la durata preconizată a acesteia. În cazul în care evenimentul de forță majoră persistă pe o perioadă neîntreruptă de mai mult de trei (3) luni, oricare dintre părți poate denunța unilateral contractul printr-o notificare scrisă transmisă celeilalte părți.
- 5.9 Executarea contractului de către EPLAN se va realiza sub rezerva neîncălării de către EPLAN a vreunei reglementări prevăzute de legislația națională și internațională privind exportul și comerțul exterior și a neîncălării vreunei fel de sancțiuni sau embargouri impuse.

6. Obligațiile Clientului de a coopera și de a furniza informații

- 6.1 Clientul este unicul responsabil pentru mediul hardware și software necesar pentru livrările și serviciile care urmează să fie furnizate de către EPLAN. Acest lucru se aplică și în ceea ce privește cerințele de sistem și manipularea software-ului de către angajații Clientului și alți membri ai personalului acestuia. Clientul este responsabil pentru crearea unui mediu hardware și software dimensionat în mod adecvat, luând în considerare și încărcarea suplimentară asociată livrărilor și serviciilor.
- 6.2 Înainte de a le utiliza, Clientul trebuie să verifice cu atenție produsele livrate și serviciile pentru a se asigura că acestea nu prezintă vicii și în ceea ce privește capacitatea lor de a fi utilizate în configurația hardware și software existentă. Acest lucru se aplică și produselor livrate și serviciilor furnizate Clientului ca parte a garanției și a mentenanței.
- 6.4 Clientul trebuie să respecte indicațiile și cerințele minime transmise de către EPLAN în ceea ce privește instalarea și utilizarea produselor și a serviciilor livrate.
- 6.5 Clientul furnizează, în mod gratuit și în măsura necesară, orice cerințe și parametri astfel cum acestea sunt necesare pentru utilizarea conform contractului a produselor livrate și a serviciilor, de exemplu, personal, spații de lucru și acces la acestea, precum și echipamente hardware și software, sisteme de transmisie de date și de telecomunicații.
- 6.6 Pentru a permite EPLAN să remedieze orice defecțiune în cel mai bun și rapid mod posibil, Clientul va acorda EPLAN, în scopul depanării și remedierii defecțiunii, acces la produsele livrate și serviciile furnizate de către EPLAN, în special la software și componentele acestuia. În măsura în care este necesar, părțile contractante vor încheia orice acorduri și vor lua măsuri de securitate pentru a asigura protecția datelor.
- 6.7 Clientul garantează că acesta realizează periodic copii de rezervă ale datelor sale, la intervale rezonabile și adecvate având în vedere aplicația, în scopul prevăzut de principiile generale legale, de management al afacerii și organizaționale, în special de principiile de securitate IT și de conformitate. Înainte de acordarea accesului pentru EPLAN, astfel cum s-a

menționat mai sus în scopurile menționate mai sus, Clientul va efectua copii de rezervă ale datelor afectate de acesta (de exemplu, fișierele de proiect), în modul descris mai sus. O copie de rezervă a datelor salvată periodic va fi considerată ca fiind „adecvată având în vedere aplicația” dacă garantează - sub rezerva sensibilității și a relevanței datelor - o revenire imediată sau pe termen scurt la condiția care a existat înainte de acces, la un cost rezonabil.

7. Garanții; Limitări ale acțiunilor

- 7.1 Doar acele caracteristici ale executării convenite în scris, precum și obiectul serviciilor agreeat în scris, inclusiv declarația conform căreia utilizarea contractuală a acestor servicii nu intră în conflict cu drepturile niciunui terț, constituie baza livrării produselor și a serviciilor. Orice vicii ascunse se notifică în conformitate cu articolul 1709 din Codul Civil Român, fiind înțeles că orice vicii ascunse trebuie să fie documentate într-un mod inteligibil și să fie notificate către EPLAN astfel încât EPLAN să poată remedia viciul ascuns, fără întârziere nejustificată, după ce l-a luat la cunoștință și după furnizarea oricăror informații necesare și utile. Clientul va lua toate măsurile rezonabile care facilitează descoperirea viciilor și a cauzelor acestora. Pentru evitarea oricăror dubii, EPLAN nu garantează pentru niciun viciu care a fost cunoscut de către Client până la sau la momentul încheierii contractului sau care ar fi putut fi cunoscut de către un cumpărător diligent și prudent la data preluării produselor livrate sau a serviciilor, în conformitate cu art. 1707 din Codul Civil Român.
- 7.2 În ceea ce privește produsele livrate și serviciile, EPLAN garantează, în conformitate cu prevederile de mai jos, că acele caracteristici de funcționare care au fost convenite în contract sunt îndeplinite și sunt conforme cu scopul de funcționare convenit și că niciunul dintre drepturile terților nu vor afecta modul de utilizare convenit prin contract. Orice acorduri privind calitatea produselor livrate și a serviciilor constituie specificații de funcționare; acestea nu constituie o garanție a calității sau a durabilității. Clientul poate formula orice cereri de garanție exclusiv pentru vicii ascunse care sunt reproductibile sau pot fi altfel identificate. Clientul va documenta orice astfel de vicii ascunse într-o formă inteligibilă și va transmite către EPLAN o notificare privind viciul ascuns, precum și documentația aferentă, inclusiv orice informații utile cunoscute Clientului, fără întârzieri nejustificate, după ce a luat cunoștință viciul ascuns. Clientul va lua toate măsurile rezonabile care facilitează identificarea viciilor și a cauzelor acestora.
- 7.3 În cazul în care EPLAN are obligația de a remedia vicii ascunse, EPLAN poate, la alegerea sa, să remedieze viciile ascunse fizice prin acțiuni ulterioare, printr-o nouă livrare de software sau, respectiv, de produse și servicii, sau prin demonstrarea sau furnizarea unei soluții corespunzătoare de evitare a impacturilor viciului ascuns.
- 7.4 În cazul evicțiunii, EPLAN va efectua acțiuni ulterioare. În acest scop, EPLAN, la alegerea sa, va oferi Clientului o soluție legală acceptabilă de a utiliza produsele și serviciile.
- 7.5 Garanția se referă la cea mai recentă versiune a software-ului publicată de către EPLAN nouă versiune (i.e. orice versiune nouă de software în legătură cu produsele și serviciile, în special update-uri, hotfix-uri, patch-uri, pachete de servicii etc., dar excluzând alte module, produse, add-in-uri și add-on-uri) va fi acceptată de Client cu condiția ca aceasta să servească scopului de a evita apariția viciilor ascunse sau de a le remedia, ca scopul funcțional contractual să fie menținut, iar acceptarea să nu genereze dezavantaje semnificative pentru Client.
- 7.6 EPLAN poate realiza acțiuni ulterioare cu condiția ca Clientul să fi plătit cel puțin o parte rezonabilă din Preț sau din Remunerație.
- 7.7 În cazul în care acțiunile ulterioare nu se realizează cu succes într-un termen rezonabil, Clientul poate rezilia contractul sau poate reduce Prețul sau Remunerația, cu condiția ca Clientul să fi stabilit anterior în scris un termen pentru EPLAN ca acesta să remedieze viciul ascuns și acest termen să fi expirat fără rezultate. EPLAN va plăti despăgubiri sau compensații pentru cheltuielile inutile suportate de către Client din cauza unui viciu ascuns în limitele despăgubirilor prevăzute în contract.
- 7.8 Cererile de garanție ale Clientului nu se extind la niciun fel de produse și servicii care sunt modificate de Client sau care sunt utilizate într-un mediu de sistem diferit de mediul de sistem prevăzut sau convenit prin contract. Clientul va avea posibilitatea să dovedească faptul că viciul nu a fost cauzat de o astfel de utilizare diferită.
- 7.9 Termenul de prescripție pentru orice pretenții în temeiul acestei secțiuni 7 este un (1) an de la momentul la care viciile ascunse au fost descoperite de către Client cu condiția ca viciile să fi apărut în termenul legal de garanție prevăzut în Codul Civil Român sau, dacă este cazul, din momentul în care dreptul Clientului asupra produselor a fost contestat de o terță parte.

8. Răspunderea

- 8.1 Sub rezerva secțiunilor 8.2, 8.3 și 8.4, EPLAN va fi răspunzător numai pentru prejudiciile cauzate de EPLAN sau de agenții săi cu intenție, din culpă gravă sau prin încălcarea cu neglijență a obligațiilor contractuale esențiale. „Obligații esențiale” înseamnă obligații care fac, în primul rând, posibilă executarea contractului și pe a căror îndeplinire cealaltă parte contractantă se poate baza în mod obișnuit.
- 8.2 Răspunderea în temeiul dispozițiilor legale obligatorii, precum și cea pentru fapte care aduc atingere vieții, integrității corporale sau sănătății și în legătură cu pretențiile formulate în temeiul Legii nr. 240/2004 privind răspunderea producătorilor pentru pagubele generate de produsele cu defecte și Legea nr. 449/2003 privind vânzarea produselor și garanțiile acestora, cu modificările și completările ulterioare nu este afectată de limitările de răspundere de mai sus.
- 8.3 În cazul încălcării obligațiilor neesențiale, EPLAN va fi răspunzătoare pentru daunele materiale și pecuniare rezultate, a căror producere era de așteptat să se producă, în mod obișnuit și rezonabil, la momentul încheierii contractului. Prin urmare, în acest caz răspunderea EPLAN este limitată la quantumul total al Prețurilor și/sau al Remunerației datorate EPLAN, astfel cum au fost convenite în contractul respectiv, dacă acest quantum total poate fi determinat sau, dacă acest quantum total nu poate fi determinat (de exemplu, din cauza unui termen nedeterminat), totalul Remunerației sau Remunerației medii lunare plătită către EPLAN în decursul celor douăsprezece (12) luni anterioare producerii pagubei. Clientul are posibilitatea să dovedească faptul că EPLAN trebuia să se fi așteptat la daune mai mari.
- 8.4 În toate celelalte cazuri, răspunderea va fi exclusă. Acest lucru se aplică și în ceea ce privește daunele indirecte, daunele subsecvente sau beneficiul nerealizat.
- 8.5 EPLAN își rezervă dreptul de a invoca culpa comună.

9. Confidențialitatea și protecția datelor

- 9.1 Părțile contractante vor păstra secretul cu privire la orice informații de natură tehnică, financiară sau de altă natură comercială sau confidențială primite de către acestea, în mod direct sau indirect, în legătură cu contractul respectiv și execuția acestuia, și nu le vor dezvălui terților; Afiliații unei părți contractante nu sunt considerați terți. În plus, părțile contractante nu vor utiliza nicio informație obținută în alte scopuri decât în scopul menționat în mod expres în contract.
- 9.2 Aceste obligații de confidențialitate nu se aplică oricăror informații care sunt publice, care erau deja cunoscute unei părți, care au fost obținute în mod legal de o parte de la un terț sau pe care o parte le-a descoperit fără a încălca obligațiile de confidențialitate. Partea care invocă cele de mai sus are sarcina probei.
- 9.3 Aceste obligații privind păstrarea secretelor și confidențialitatea rămân valabile și după încetarea contractului respectiv.
- 9.4 EPLAN poate colecta și procesa datele cu caracter personal ale Clientului și/sau ale reprezentanților acestuia numai în scopul executării prezentului contract și va stoca astfel de date cu caracter personal numai în măsura în care este necesar pentru executarea prezentului contract, în conformitate cu prevederile legale, directivele și alte reglementări aplicabile privind protecția datelor cu caracter personal.
- 9.5 Subiectul vizat poate, în orice moment, să își exercite drepturile potrivit prevederilor legislației, directivei și altor reglementări aplicabile privind protecția datelor cu caracter personal, în mod special: dreptul la informare, dreptul la accesarea datelor cu caracter personal, dreptul la rectificarea datelor cu caracter personal inexacte, dreptul la ștergerea datelor cu caracter personal, dreptul la restricționarea prelucrării datelor cu caracter personal, dreptul la portabilitatea datelor, dreptul la opoziție și dreptul de a nu fi supus adoptării unei decizii automate individuale, precum și dreptul de a se adresa instanțelor de judecată.
- 9.6 EPLAN garantează că toți angajații EPLAN, precum și orice alte persoane împuternicite de către EPLAN în vederea procesării de date personale și-au asumat, în scris, să păstreze confidențialitatea datelor și să respecte confidențialitatea specială în conformitate cu legislația în vigoare privind protecția datelor cu caracter personal, telecomunicațiile și alte legi aplicabile.

10. Rezilierea contractului

- 10.1. Fără a aduce atingere prevederilor secțiunii 5 a Părții I din Capitolul B al prezentelor Condiții Contractuale, EPLAN poate rezilia unilateral contractul în cazul neîndeplinirii sau îndeplinirii cu întârziere și/sau necorespunzătoare de către Client a oricăror obligații prevăzute în contract (inclusiv în prezentele Condiții Contractuale) prin transmiterea unei notificări scrise Clientului (declarație de reziliere) fără punere în întârziere, fără acordarea unui termen de grație, fără intervenția instanței și fără îndeplinirea unor alte formalități, Clientul fiind considerat a fi de drept în întârziere (*de jure*) la data expirării termenului legal sau contractual prevăzut pentru executarea obligațiilor sale.

11. Dispoziții finale

- 11.1 EPLAN poate, în mod discreționar și ținând cont de interesele legitime ale Clientului, să deleage executarea obligațiilor subcontractanților selectați de către EPLAN. EPLAN va fi răspunzătoare pentru modul în care subcontractanții își îndeplinesc obligațiile ca și cum ar fi fost îndeplinite de către EPLAN sau ca și cum ar fi acțiunile proprii ale EPLAN.
- 11.2 Orice modificări și completări ale prezentelor Condiții Contractuale trebuie să fie agreeate în scris de către Părți (inclusiv prin fax și e-mail care asigură confirmarea primirii) pentru a produce efecte și trebuie menționate în mod expres ca atare. Acest lucru se aplică și în cazul oricăror modificări ale prezentei clauze. Nu s-au încheiat înțelegeri verbale separate.
- 11.3 În cazul în care una dintre prevederile prezentelor Condiții Contractuale nu produce sau nu va mai produce efecte juridice, conține o limită de timp sau o omisiune inadmisibilă, valabilitatea celorlalte clauze nu va fi afectată de acest lucru. În acest caz, părțile contractante vor înlocui prevederea care nu produce efecte juridice cu o prevedere care produce efecte juridice care corespund în cea mai mare măsură intențiilor economice și legale ale părților contractante.
- 11.4 Prezentele Condiții Contractuale și întregul raport juridic dintre părțile contractante sunt guvernate de legea română, cu excluderea Convenției Națiunilor Unite asupra contractelor de vânzare internațională de mărfuri și a dreptului internațional privat, precum și a dispozițiilor acesteia privind alegerea legii aplicabile și conflictele de drept.
- 11.5 Instanțele de la sediul social al EPLAN vor avea competență exclusivă cu privire la toate litigiile care rezultă din sau au legătură cu prezentele Condiții Contractuale. De asemenea, EPLAN poate să aleagă locul de competență la sediul social al celeilalte părți contractante.
- 11.6 Contractul respectiv nu poate fi transferat sau cesionat către un terț fără consimțământul prealabil scris al EPLAN (care nu poate fi refuzat în mod nerezonabil), cu excepția cazului în care beneficiarul sau cesionarul este succesorul legal al cedentului ca urmare a unei fuziuni, a unui transfer, a unei consolidări, a unei achiziții, a unei restructurări, a unei vânzări de active sau al unei achiziții a tuturor activelor care au legătură cu obiectul prezentelor Condiții Contractuale.
- 11.7 Drepturile și/sau obligațiile prevăzute în contract (inclusiv în prezentele Condiții Contractuale) pot fi transferate în tot sau în parte, împreună sau separat, de către EPLAN fără acordul prealabil scris al Clientului.
- 11.8 Clientul este considerat, în mod automat, de drept (*de jure*) în întârziere la expirarea termenului legal sau contractual pentru executarea oricăreia dintre obligațiile prevăzute în contract, inclusiv în prezentele Condiții Contractuale.

B. Prevederi speciale privind cooperarea dintre Client și EPLAN

I. Software Standard / Software terț

1. Prevederi de bază

- 1.1 În cadrul prezentelor Condiții Contractuale, „Software Standard” înseamnă - inclusiv documentația aferentă aplicației - orice software și produse software, i.e. programe, module de program, aplicații, instrumente, add-ins și alte soluții prefabricate etc. care au fost dezvoltate pentru și/sau furnizate unei varietăți de clienți și pentru nevoile acestora pe piața respectivă. Practic, „Software Standard” include, în special, toate produsele care sunt puse sau care urmează a fi puse de către EPLAN pe piață, la prețurile EPLAN, sau care nu sunt dezvoltate exclusiv pentru și furnizate unui client anume (denumit în continuare „Software Standard”).

- 1.2 În cadrul prezentelor Condiții Contractuale, „software al altor producători” înseamnă orice software și/sau componente software care nu au fost dezvoltate de către EPLAN și/sau în raport cu care EPLAN nu este autor sau coautor și/sau proprietar (denumit în continuare „Software Terț”).
- 1.3 „Software Terț”, astfel cum este definit în secțiunea 1.2 de mai sus include, în special, orice software open-source (denumit în continuare „OSS”).
- 1.4 În cazul în care software-ul a definit spații de nume, spațiul de nume al producătorului sau al EPLAN, după caz, va fi considerat a fi Software Standard; orice dezvoltare în afara domeniului de aplicare al unui astfel de spațiu de nume nu va fi considerată a fi Software Standard.

2. Acordarea drepturilor de utilizare și a drepturilor de licență

- 2.1 EPLAN va acorda Clientului drepturile de utilizare relevante („Licență”) în legătură cu Software-ul Standard, în conformitate cu prevederile prezentelor Condiții Contractuale și cu modelul de licență EPLAN în vigoare și acceptat de către Client la data încheierii contractului. Orice utilizare a Software-ului Standard în afara acestei sfere de aplicare este interzisă și va necesita întotdeauna consimțământul expres scris al EPLAN.
- 2.2 Limitate exclusiv la scopurile aplicațiilor interne în fiecare caz în parte, EPLAN va acorda Clientului, la încheierea contractului, în conformitate cu licența respectivă prevăzută în contract și cu condiția suspensivă a plății sumei totale a facturii corespunzătoare, următoarele Licențe:

- a) **Licență pentru un singur utilizator:** Un drept neexclusiv de utilizare nelimitată în timp, care, totuși, este limitată în ceea ce privește conținutul și spațiul la o singură instalare pe un hardware al unui singur utilizator; sau
- b) **Licență netă:** Un drept neexclusiv de utilizare nelimitată în timp, care este, totuși, limitată în ceea ce privește conținutul și spațiul la instalarea pe mai multe calculatoare din cadrul rețelei interne a Clientului și exclusiv pentru țara în care Clientul își are sediul social, astfel cum este menționat în contract; în acest sens, numărul maxim de utilizări paralele va fi guvernat de numărul de Licențe achiziționate și activate, administrate de software-ul de gestionare a licențelor furnizat de către EPLAN. În cazul în care sediul social se află în Spațiul Economic European (SEE), Licența va fi valabilă în întregul SEE.
- c) **Licență WAN:** În cazul în care Clientul achiziționează o „Licență netă WAN”, deși se aplică prevederile paragrafului b) de mai sus, utilizarea va fi permisă în întreaga lume.
- d) **Licență nominală:** Software-ul poate fi utilizat numai de către utilizatorii nominali înregistrați. Orice restricții suplimentare sau alte restricții care rezultă din acest tip de Licență, în special afilierea produselor la familii de produse, rezultă din documentația aferentă.

- 2.3 „Scopurile aplicațiilor interne” includ desfășurarea activității proprii a Clientului și a activităților Afiliaților Clientului. Acordul prealabil scris al EPLAN va fi necesar, în special pentru (i) operarea unui centru de calcul / calculatoare pentru terți sau (ii) furnizarea temporară a Software-ului Standard (e.g. sub forma Furnizării unui Serviciu de Aplicații) către persoane sau entități, altele decât Afiliații sau (iii) utilizarea Software-ului Standard pentru instruirea persoanelor, altele decât angajații sau alți membri ai personalului Clientului sau ai Afiliaților acestuia. Este permisă operarea de către un terț controlat de către Client și exclusiv pentru Client (externalizarea, găzduirea IT). Nu este permisă utilizarea de către Client a unor soluții tehnice prin intermediul cărora Clientul intenționează să obțină o utilizare în afara domeniului de aplicare al licenței achiziționate, i.e. în special, prin servere dongle și prin software de mentenanță la distanță.

- 2.4 Transmiterea Software-ului Standard și transferul drepturilor de utilizare către terți vor fi permise numai dacă Clientului i s-a acordat anterior drepturi de utilizare permanentă, nelimitată în timp, cu privire la Software-ul Standard și dacă drepturile de utilizare sunt transmise terților în scopul pentru care și în componența în care au fost achiziționate de Client anterior. Procedând astfel, Software-ul Standard poate fi transferat terților numai în mod uniform și complet, incluzând orice documentație, precum și toate celelalte materiale aferente. Nu este permis nici un fel de transfer temporar, leasing sau închiriere. Orice transfer parțial al Software-ului Standard sau al componentelor acestuia către terți sau transferul celuiiași Software Standard mai multor terți este interzis, cu excepția cazurilor în care acest lucru este permis în mod expres prin lege.

În cazul unui transfer admisibil, la cererea EPLAN, Clientul va asigura și va furniza dovezi scrise cu privire la faptul că:

- terțul în cauză s-a angajat să respecte Condițiile Contractuale și drepturile de utilizare sau restricțiile impuse de acestea, conform prezentului document;
- Software-ul Standard, serverele dongle, numerele de serie (dacă există), documentația și alte materiale livrate împreună cu Software-ul Standard, inclusiv toate copiile, actualizările și versiunile anterioare, au fost transferate terțului;
- Clientul nu a păstrat nicio copie, incluzând copiile de rezervă;
- EPLAN a fost informat cu privire la transfer și la terț, precizându-se numerele de serie și cheile de licență aferente Software-ului Standard respectiv; și
- a fost solicitată reînregistrarea numerelor de serie și a cheilor de licență pentru terți de către EPLAN.

La momentul transferului, toate drepturile Clientului în legătură cu utilizarea Software-ului Standard vor expira.

Un transfer al Software-ului Standard care este permis în conformitate cu cerințele menționate mai sus nu va rezulta automat într-un transfer sau o cesiune a drepturilor de garanție sau a unui contract de mentenanță pentru Software-ul Standard care ar putea exista în relația dintre Client și EPLAN.

- 2.5 Pot fi efectuate copii ale Software-ului Standard numai în numărul necesar pentru utilizarea prevăzută în contract. Clientul poate realiza numărul necesar de copii de rezervă ale Software-ului Standard în conformitate cu evoluția tehnologică. Copiile de rezervă realizate pe suporturi de date detașabile trebuie să fie marcate ca atare, să fie furnizate cu notificarea privind drepturile de autor asociate suportului de date original, documentate în mod adecvat în ceea ce privește numărul copiilor și locul în care acestea se află și transmise către EPLAN la solicitarea EPLAN. În cazul în care Clientul a achiziționat Software-ul Standard prin intermediul unei descărcări online, Clientul poate copia Software-ul Standard pe un suport de date. Drepturile asupra și în legătură cu orice astfel de copii online sunt, de asemenea, reglementate de prezentele Condiții Contractuale.

- 2.6 Clientul poate efectua numai acele modificări, extensii și alte adaptări ale Software-ului Standard care sunt permise în limitele legislației și ale jurisprudenței aplicabile, i.e.,
- a) în special, decompilări pentru a permite interoperabilitatea cu alte echipamente hardware și software; sau
 - b) care sunt necesare pentru utilizarea prevăzută și pentru remedierea defecțiunilor,
 - c) care au fost convenite în mod expres prin contract. În alte privințe, Clientul nu are drept de adaptare.
- 2.7 În cazul în care EPLAN furnizează Clientului o versiune nouă ca urmare a unor rectificări sau a mentenanței, care înlocuiește obiectul contractual furnizat anterior („Versiune Veche”), o astfel de versiune nouă va fi supusă prevederilor prezentelor Condiții Contractuale.
- 2.8 De asemenea, dacă EPLAN furnizează o nouă versiune a Software-ului Standard, drepturile Clientului în temeiul contractului respectiv în legătură cu Versiunea Veche vor expira în absența unei cereri exprese de returnare din partea EPLAN. Cu toate acestea, Clientul poate continua să utilizeze Versiunea Veche din motive de compatibilitate, în măsura în care clienții sau furnizorii Clientului utilizează versiuni mai vechi; prin aceasta, numărul total de licențe achiziționate nu va crește. Totuși, Clientul nu va avea nicio pretenție privind serviciile software, în special, cu privire la mentenanța unei astfel de Versiuni Vechi. În cazul în care Clientul folosește noua versiune cu un fișier stocat inițial într-o Versiune Veche, un astfel de fișier nu mai poate fi editat cu Versiunea Veche.
- 2.9 EPLAN nu va pretinde niciun fel de drepturi în legătură cu fișierele, documentația și alte date ale Clientului create ca urmare a utilizării Software-ului Standard astfel cum a fost avut în vedere și agreeat contractual.
- 2.10 Toate restricțiile de utilizare sau transfer al drepturilor de utilizare cu privire la Software-ul Standard incluse în prezentele Condiții Contractuale nu sunt aplicabile în situația în care Software-ul Standard reprezintă o facilitate esențială, dar numai în măsura necesară pentru accesul la această facilitate esențială.

3. Software Terț

- 3.1 În ceea ce privește Software-ul Terț, condițiile de utilizare sau termenii și condițiile de licențiere ale producătorului respectiv se aplică în mod exclusiv. Orice Software Terț este specificat în oferta respectivă prin indicarea denumirii și/sau a denumirii produsului producătorului respectiv (de ex., SAP, Autodesk) și, în mod obișnuit, se referă și la condițiile sale de utilizare.
- 3.2 Software-ul Terț nu face parte din Serviciul de Software sau din alte servicii de mentenanță ale software-ului și prevederile prezentelor Condiții Contractuale privind Serviciile Software sau serviciile de mentenanță software nu se aplică Software-ului Terț. Software-ul Terț este reglementat exclusiv de termenii și condițiile producătorului respectiv.
- 3.3 Informațiile și documentația solicitate în legătură cu OSS fac parte din documentația referitoare la Software-ul Standard în conformitate cu capitolul A, Partea I, secțiunea 5.1 litera (b) din prezentele Condiții Contractuale.

4. Protecția împotriva reproducerii neautorizate a software-ului (măsuri și mecanisme)

- 4.1 Pentru a-și proteja proprietatea intelectuală, EPLAN poate include măsuri de protecție împotriva copierii hardware sau software în toate produsele și serviciile sale.
- 4.2 Clientul va utiliza Software-ul Standard și toate componentele acestuia numai astfel cum a fost avut în vedere și agreeat contractual și, în special, va păstra dispozitivele de protecție împotriva copierii sau, respectiv, dispozitivele hardlock predate (dongle) cu atenție și în siguranță pentru a le proteja împotriva accesului terților. Termenul „Terți”, în sensul acestei prevederi, nu include angajații Clientului sau alte persoane aflate la Client pentru utilizarea prevăzută în contract a obiectului contractului.
- 4.3 Clientul nu poate modifica sau înlătura notificările privind drepturile de autor, mărcile, marcajele și/sau numerele de control sau caracterele EPLAN sau ale licențiatorului/ producătorului.
- 4.4 EPLAN poate, la intervale rezonabile de timp, să verifice dacă produsele și serviciile sunt utilizate în conformitate cu prezentele Condiții Contractuale. În acest sens, EPLAN poate solicita informații de la Client, în special cu privire la perioada și scopul utilizării produselor și a serviciilor și poate inspecta registrele și înregistrările Clientului, precum și componentele hardware și software ale Clientului. În acest scop, lui EPLAN i se va permite accesul în sediul Clientului în timpul programului de lucru obișnuit și i se va permite să utilizeze software-ul EPLAN în acest sens. EPLAN va notifica în scris Clientului orice astfel de audit, în prealabil și în timp util.
- 4.5 În cazul în care Clientul furnizează unor terți suporturi de date, memorii sau alte echipamente hardware pe care sunt stocate software-uri sau alte componente aferente ale EPLAN (integral sau în parte, nemodificate sau adaptate) sau renunță la posesia directă asupra acestora, Clientul se va asigura că în prealabil software-ul stocat sau alte componente aferente ale EPLAN sunt șterse complet și permanent.

II. Servicii și lucrări executate

1. Prestarea de servicii și lucrările executate

- 1.1 În ceea ce privește lucrările executate, EPLAN va fi responsabil pentru controlul, gestionarea și monitorizarea lucrărilor executate și a rezultatelor acestora (denumite în continuare „Lucrări Executate”). Lucrările executate în baza contractelor de servicii (denumite în continuare „Prestări de servicii”) au ca scop consilierea și sprijinirea Clientului. EPLAN va furniza serviciile pe propria răspundere și Clientul rămâne responsabil pentru rezultatele căutate și obținute de către Client. Orice Prețuri pentru servicii și pentru Lucrările Executate estimate în funcție de timpul alocat și de materialele folosite nu sunt finale și obligatorii. Cantitățile pe care se bazează un estimat de Preț rezultă dintr-o evaluare a volumului previzibil al lucrării, realizată pe baza celor mai bune cunoștințe deținute de EPLAN și pe baza experienței EPLAN.
- 1.2 În executarea lucrărilor (denumite în continuare „Lucrări”), EPLAN depinde de îndeplinirea de către Client a obligațiilor necesare de cooperare care rezultă din tipul de activitate, în special din obligațiile prevăzute la capitolul A, secțiunea 6 din prezentele Condiții Contractuale. În cazul în care Clientul nu își îndeplinește obligațiile de cooperare sau dacă aceste obligații sunt îndeplinite necorespunzător sau cu întârziere și dacă acest lucru are ca rezultat întârzieri și/sau daune, EPLAN nu va fi răspunzător pentru astfel de daune sau pentru alte daune indirecte rezultate și termenele convenite vor fi amânate corespunzător cu durata întârzierii care rezultă din îndeplinirea sau îndeplinirea neadecvată a obligațiilor din partea Clientului. În cazul în care sunt suportate cheltuieli suplimentare ca urmare a neîndeplinirii de către Client a

obligațiilor de cooperare, EPLAN poate percepe astfel de costuri suplimentare în conformitate cu condițiile sale obișnuite, fără a aduce atingere oricăror altor drepturi legale suplimentare.

- 1.3 „Descrierea lucrărilor” în legătură cu Lucrările Executate, în special programarea adaptării, personalizarea și altele asemenea, vor fi pregătite și stabilite împreună de către Client și EPLAN - în funcție de tipul de Lucrare Executată - în specificațiile de performanță, specificațiile tehnice sau într-un alt document general de acest tip (denumit în continuare „Specificații de Performanță”) înainte și/sau în timpul executării Lucrării, în legătură cu acceptarea acestora.
- 1.4 În ceea ce privește Lucrările Executate, EPLAN trebuie (în cazul în care s-a convenit acest lucru) să demonstreze Clientului, la termenul final, că lucrările au fost executate, și va avea loc o recepție a acestora printr-o testare funcțională sau prin operațiuni de testare în conformitate cu parametrii conveniți în contract și cu următoarea procedură de bază:
- a) Rezultatele recepției vor fi consemnate în procese-verbale care vor fi întocmite și semnate de către EPLAN și de către Client, procese-verbale care vor cuprinde și o listă de defecte în care defectele vor fi clasificate de către părțile contractante; acest lucru se aplică și în cazul în care nu există vicii/defecte.
 - b) În cazul în care Clientul nu reușește să facă recepția fără întârzieri nejustificate, EPLAN poate stabili în scris pentru Client un termen rezonabil pentru recepție de cel puțin o (1) săptămână. După expirarea acestui termen, recepția va fi considerată ca fiind realizată tacit fără obiecțiuni, dacă stabilirea termenului limită a fost indicată în mod expres Clientului și Clientul nu a furnizat o notificare scrisă privind viciile care împiedică recepția până la expirarea termenului de recepție stabilit. De asemenea, recepția va fi considerată realizată fără obiecțiuni dacă Clientul utilizează produsele și serviciile în scopuri productive i.e. nu numai în scopuri de testare, cu excepția cazului în care operațiunile de testare în condiții de producție au fost convenite în mod expres ca parte a procedurii de recepție.
 - c) Viciile nesemnificative i.e. defecțiunile din Categoria 2 sau Categoria 3, care nu afectează funcționalitatea produsului, nu dau naștere unui drept de a refuza recepția. Orice defecțiuni din Categoria 2 sau Categoria 3 vor fi remediate în conformitate cu un calendar care trebuie stabilit de comun acord de părțile contractante.
 - d) În cazul în care lucrarea executată de EPLAN poate fi împărțită în subsisteme închise care pot fi recepționate separat, Clientul le va recepționa astfel, dacă acestea pot fi recepționate în acest mod. Orice componente sau subsisteme utilizate de Client în scopuri productive vor fi considerate recepționate fără obiecțiuni.
 - e) Procedura stabilită în această secțiune 1.4 se va aplica *mutatis mutandis* dacă se intenționează înlocuirea unei recepții prin aprobări sau teste funcționale, chiar dacă acestea nu ar trebui să aibă efectul unei recepții.
- 1.5 Orice defecțiune constatată la recepție este clasificată în una din următoarele categorii:

Categoria 1: Software-ul nu poate fi folosit. Defecțiunea nu poate fi remediată prin măsuri organizatorice sau de alt tip, într-o manieră justificabilă din punct de vedere economic.

Categoria 2: Utilizarea software-ului este afectată, dar software-ul poate fi utilizat. Defecțiunea poate fi remediată prin măsuri organizatorice sau de alt tip, într-o manieră justificabilă din punct de vedere economic.

Categoria 3: Nu există un impact semnificativ asupra funcționalității și a utilizării. Utilizarea software-ului nu este afectată sau este afectată numai într-o măsură nesemnificativă.

2. Modificări ale obiectului executării

- 2.1 Fiecare parte contractantă poate solicita modificări ale obiectului executării convenit printr-o notificare scrisă adresată celeilalte părți contractante. După primirea unei cereri de modificare, destinatarul va examina dacă și în ce condiții modificarea poate fi implementată și va notifica fără întârzieri nejustificate și în scris partea contractantă solicitantă cu privire la acceptarea sau respingerea acesteia, expunând motivele (dacă este cazul).

Dacă o cerere de modificare formulată de către Client necesită o analiză mai substanțială, EPLAN va informa Clientul cu privire la aceasta înainte de a începe analiza. În cazul în care Clientul este de acord cu analizarea de către EPLAN, EPLAN va factura Clientului cheltuielile necesare pentru efectuarea analizei după obținerea consimțământului prealabil scris al Clientului.

- 2.2 Modificările aduse obiectului utilizării convenit nu vor produce efecte înainte de încheierea actului adițional de modificare relevant, în conformitate cu principiile stabilite în prezentele Condiții Contractuale, inclusiv cu privire la Prețuri și termene limită. Până la acel moment, EPLAN va avea dreptul și obligația de a continua lucrările în baza contractului existent.

3. Managerul de proiect

Clientul trebuie să numească o persoană responsabilă, care poate și va furniza către EPLAN informațiile necesare în cel mai scurt timp, care va lua decizii sau care va organiza luarea deciziilor. De asemenea, EPLAN va numi un manager de proiect care deține experiența necesară și este în măsură să furnizeze informații și să ia decizii în cel mai scurt timp.

4. Drepturi de proprietate, drepturi de autor și drepturi de utilizare

Cu excepția cazului în care se prevede altfel în contractul respectiv, Clientului i se va acorda un drept de utilizare irevocabil, neexclusiv și netransferabil, nelimitat în ceea ce privește durata și teritoriul, în legătură cu executarea contractului; acordarea acestor drepturi de utilizare este supusă condiției suspensive de a satisface integral toate pretențiile EPLAN cu privire la remunerarea acestuia în temeiul contractului respectiv. Cu excepția cazului în care se convine altfel, toate drepturile de proprietate, drepturile de autor și alte drepturi de utilizare vor rămâne la EPLAN.

5. Materialele terților

Clientul va răspunde față de EPLAN ca toate materialele furnizate de Client către EPLAN în legătură cu comanda să fie libere de orice drepturi stabilite în favoarea terților care sunt în conflict cu prelucrarea efectuată de către EPLAN. Clientul va despăgubi EPLAN pentru și împotriva oricăror și tuturor cererilor terților, cu excepția cazului în care este vorba de intenție sau culpă gravă din partea EPLAN sau a agenților EPLAN.

III. Servicii software

1. Servicii software pentru Software-ul Standard

EPLAN va furniza servicii software numai pentru Software-ul Standard creat de EPLAN și care este însemnat corespunzător.

2. Obiectul Serviciilor Software

2.1 În cadrul prezentelor Condiții Contractuale, „Servicii Software” înseamnă activități legate de mentenanța Software-ului Standard în conformitate cu prevederile prezentelor Condiții Contractuale; tipul și domeniul produselor și serviciilor care urmează să fie furnizate sunt guvernate de criteriile de performanță ale Serviciilor Software specificate în detaliu în contractul respectiv încheiat între EPLAN și Client pe baza Specificațiilor de Performanță aferente (denumite în continuare, împreună, „Servicii Software”).

2.2 Orice modificare a obiectului serviciilor trebuie convenită în scris de către părți pentru a produce efecte.

2.3 În legătură cu Serviciile Software, Clientul va primi versiunea standard a noilor versiuni software care apar periodic.

Clientul va fi unicul responsabil pentru efectuarea adaptărilor specifice clientului. Programele individuale și adaptările specifice clientului aduse software-ului pe baza unor tehnologii de personalizare, cum ar fi programarea API, scripting-ul, individualizarea datelor primare, rutine privind loturile etc. sunt excluse din Serviciile Software. Orice lucrare aferentă necesară pentru a menține operabilitatea după livrarea noilor versiuni ale Software-ului Standard trebuie să fie comandată și plătită separat.

Software, sau componentele acestuia, cu spații de nume:

În cazul unui software cu spații de nume, spațiul de nume relevant pentru diferențierea dintre Software-ul Standard și adaptările specifice clientului este spațiul de nume al producătorului sau al EPLAN. Dezvoltările standard vor fi făcute în spațiul de nume al producătorului sau al EPLAN, în timp ce adaptările specifice clientului vor fi efectuate în spațiul de nume al Clientului.

3. Obiectul Serviciilor Software

3.1 Pe durata contractului respectiv, EPLAN va presta serviciile specificate în contract în conformitate cu Specificațiile de Performanță aplicabile la data încheierii contractului.

3.2 Cu excepția cazului în care se convine altfel, următoarele activități nu fac parte din contract și necesită un acord separat:

- servicii pentru programe care nu sunt utilizate în condițiile de operare specificate de către EPLAN;
- adaptări ale software-ului la noile versiuni ale sistemului de operare sau conversii ale software-ului la sisteme de operare pentru care software-ul EPLAN nu este aprobat cu titlu general;
- servicii care devin necesare ca urmare a nerespectării de către licențiat a instrucțiunilor de operare, a altor forme de erori de operare, a daunelor produse din neglijență sau intenționat sau a modificării software-ului sau a suporturilor de date aferente acestuia;
- servicii la locul de instalare;
- servicii de instruire prin intermediul unei linii telefonice de tip hotline.

Orice astfel de servicii trebuie comandate separat pe baza unei comenzi.

4. Tarife aferente serviciilor

4.1 Tarifele aferente serviciilor vor fi calculate sub forma unei sume forfetare anuale, în conformitate cu contractul respectiv, și vor fi percepute în avans pentru anul respectiv.

4.2 Suma forfetară prevăzută în contract poate fi majorată printr-o notificare scrisă, prin transmiterea unui preaviz cu trei (3) luni înainte de încheierea anului contractual care precedă anul în care tarifele majorate vor fi aplicate (și pentru prima dată după expirarea primului (1) an contractual). În cazul unei majorări cu mai mult de 10 %, Clientul poate denunța unilateral parțial contractul cu privire la Serviciile Software printr-o notificare transmisă cu o (1) lună înainte de intrarea în vigoare a majorării respective.

5. Durata Serviciilor Software

5.1 Pentru prestarea Serviciilor Software s-a convenit o perioadă inițială fixă de douăzeci și patru (24) de luni de la începerea contractului. După expirarea perioadei fixe inițiale, contractul va fi reînnoit automat cu privire la Serviciile Software cu perioade succesive de câte douăsprezece (12) luni fiecare, cu excepția cazului în care oricare dintre părțile contractante notifică încetarea contactului cu privire la astfel de servicii, prin transmiterea unei notificări prealabile cu trei (3) luni înainte de expirarea termenului acestuia. Pe durata respectivului termen, contractul poate înceta cu privire la Serviciile Software numai în temeiul condițiilor prevăzute în Capitolul A, secțiunea 10.1.

5.2 Dreptul Clientului de a denunța unilateral contractul cu privire la Serviciile Software în cazul majorărilor Prețului în conformitate cu punctul 4.2 de mai sus nu este afectat.

IV. Instruire

1. Înregistrare și confirmare

1.1 Având în vedere spațiile de lucru ale EPLAN și eficacitatea acestora în ceea ce privește transmiterea cunoștințelor care fac obiectul instruirii, numărul de participanți per sesiune de instruire este limitat. Prin urmare, înregistrările relevante vor fi luate în considerare în ordinea intrării lor în sistemul EPLAN.

1.2 Fiecare înregistrare va fi confirmată în scris de către EPLAN. Împreună cu confirmarea participării, Clientul va primi un link prin intermediul căruia Clientul poate consulta indicațiile privind ruta către locul instruirii furnizate de către EPLAN online.

2. Taxe de instruire

Taxe de instruire vor fi percepute înainte de începerea seminarului și vor deveni scadente și exigibile în termen de 30 de zile de la data la care factura a fost emisă. Cererile de retragere de la seminare trebuie să fie primite de către EPLAN, în scris, cu cel puțin paisprezece (14) zile înainte de începerea seminarului. Orice retrageri după această dată sau orice neparticipare vor fi taxate cu o sumă forfetară de 25 % din Prețul seminarului, drept taxe de anulare. În caz de imposibilitate de a participa - cu condiția să existe motive justificate și dovedite -, EPLAN poate permite o nouă rezervare la următorul seminar și după data menționată mai sus. În acest caz, întreaga sumă facturată va fi scadentă și exigibilă imediat. În caz de imposibilitate de a participa, Clientul poate, de asemenea, să înlocuiască participanții.

3. Sesiuni de instruire/Pachete de instruire

Sesiunile individuale de instruire/pachetele de instruire trebuie efectuate/utilizate în termen de maximum douăsprezece (12) luni de la data confirmării participării; în caz contrar, pretențiile privind organizarea sesiunilor/pachetelor de instruire neefectuate vor expira și vor rămâne fără obiect; după expirarea perioadei de douăsprezece (12) luni menționate anterior, nu se acceptă cereri de rambursare sau compensare a plăților deja efectuate.

4. Conținutul serviciilor

Taxe pentru sesiunile de instruire includ costurile instruirii, ale materialelor de instruire și ale meselor oferite în timpul programelor de instruire. Orice dezvoltări ulterioare intermediare ale software-ului și, prin urmare, ale conținutului acestuia, precum și alte adaptări minore la programul seminarului, sunt rezervate. Cu excepția cazului în care se convine altfel, în cazul instruirii efectuate la sediul Clientului, costurile materialelor de instruire și ale meselor oferite în timpul programelor de instruire nu vor fi incluse.

5. Anularea unui seminar

În cazul anulării unui seminar ca urmare a absenței unui instructor anunțate din scurt (e.g. din motive de boală), a unui număr insuficient de participanți sau a cazurilor de forță majoră, nu se vor accepta pretenții în legătură cu organizarea seminarului la data confirmată. O altă dată va fi notificată Clientului în mod prompt, iar datele solicitate de Client vor fi luate în considerare în mod corespunzător. În aceste cazuri, EPLAN nu va fi obligat să ramburseze cheltuielile de deplasare și de cazare sau să despăgubească pentru orele de lucru pierdute.

6. Drepturi de autor

Documentele de instruire furnizate sunt protejate prin drepturi de autor și pot fi utilizate numai de către participanții la sesiunile de instruire. Acestea nu pot fi copiate, utilizate sau publicate într-un alt mod fără consimțământul prealabil scris al EPLAN.

C. DIVERSE

- 1.1. Părțile declară și agreează că prezentele Condiții Contractuale au fost prezentate fiecăreia dintre părți și că acestea au fost în mod atent și detaliat analizate și evaluate de către fiecare parte și că părțile au fost asistate de consultanți și experți calificați (cel puțin din punct de vedere legal, tehnic și fiscal), că fiecare prevedere din prezentele Condiții Contractuale și toate clauzele din Condițiile Contractuale au fost negociate de către toate părțile și fiecare parte și toate părțile au agreeat cu privire la fiecare dintre clauze și cu privire la toate clauzele prezentelor Condiții Contractuale înainte de semnarea acestora. Fiecare parte agreează și acceptă în mod irevocabil, de la semnarea Condițiilor Contractuale de respectiva parte, fiecare și toate clauzele prezentelor Condiții Contractuale, în special (dar fără limitare la) următoarele clauze: Capitolul A secțiunile 2.1, 2.2, 2.3, 5.3, 5.6, 5.7, 5.8, 6.1, 6.6, 7.1, 7.2, 7.3, 7.5, 7.6, 7.7, 7.9, 8.1, 8.2, 8.3, 8.4, 8.5, 9.1, 9.3, 9.4, 10.1, 11.4, 11.5, 11.7, 11.8, Capitolul B Partea I secțiunile 2.1, 2.3, 2.4, 2.7, 2.8, 2.9, 3, 4.1, 4.4, Partea a II-a secțiunile 1.1, 1.2, 1.4, 4, 5, Partea a III-a secțiunile 2.3, 4.1, 4.2, 5.1, 5.2 și Partea a IV-a secțiunile 1.1, 2, 3, 5.

(începând cu octombrie 2017)